

# Regolamento della Fachschaft dell'AGEF

## Règlement de la Section de l'AGEF

### Italiano

#### *Fachschaft d'Italiano*

#### **Art. 1 Nome e definizione**

La Fachschaft d'Italiano è composta da studenti e uditori regolari del Dipartimento di lingua e letteratura italiana dell'Università di Friburgo (di seguito: Fachschaft). Si tratta di una Sezione dell'AGEF.

#### **Art. 2 Scopo**

<sup>1</sup>La Fachschaft ha lo scopo di promuovere gli interessi particolari dei suoi membri.

<sup>2</sup>Si fa portavoce degli studenti presso il corpo docente, in particolare per le questioni di studio.

<sup>3</sup>Si occupa di promuovere le attività culturali e organizzare eventi.

<sup>4</sup>Stabilisce contatti con studenti di altri indirizzi di studio e di altre università.

#### **Art. 3 Compiti**

<sup>1</sup>Ogni Fachschaft dell'AGEF svolge i seguenti compiti:

- a. Comunicazione dei risultati delle elezioni dei rappresentanti eletti da parte dell'Assemblea Generale della Fachschaft all'AGEF;
- b. Partecipazione regolare dei rappresentati alle sedute del Consiglio studentesco (di seguito: CS) e alle sedute del Consiglio di Facoltà;
- c. Comunicazione all'AGEF delle decisioni prese all'Assemblea Generale della Fachschaft (budget, verbale, progetti in corso, attività);
- d. Collaborazione e scambio di informazioni con il comitato dell'AGEF, attraverso il membro di comitato responsabile della facoltà corrispondente.

<sup>2</sup>Nella misura del possibile, l'AGEF fornisce gli strumenti necessari alle Fachschaft per svolgere i loro compiti.

### Italiano

#### *Section d'italien*

#### **Art. 1 Nom et définition**

La Section d'Italiano est composée des étudiant·e·s et auditeurs et auditrices régulier·e·s du département de langue et littérature italienne de l'Université de Fribourg (ci-après : Section). Elle est une Section de l'AGEF.

#### **Art. 2 Buts**

<sup>1</sup>La Section a pour but de promouvoir les intérêts particuliers de ses membres.

<sup>2</sup>Elle est le porte-parole des étudiant·e·s auprès des professeur·e·s, notamment en ce qui concerne les questions d'études.

<sup>3</sup>Elle encourage les activités culturelles et organise des manifestations.

<sup>4</sup>Elle établit des contacts avec des étudiant·e·s d'autres branches d'études et d'autres universités.

#### **Art. 3 Devoirs**

<sup>1</sup>Toute section de l'AGEF doit assumer les tâches suivantes:

- a. Communication des résultats des élections des représentant·e·s élu·e·s à l'AGEF par l'Assemblée Générale de section;
- b. Participation régulière des représentant·e·s aux séances du CE et aux séances du Conseil de Faculté;
- c. Information à l'AGEF des décisions prises lors de l'Assemblée Générale de section (budget, procès-verbaux, projets en cours, activités);
- d. La collaboration et l'échange d'information avec le comité de l'AGEF, par l'intermédiaire du membre du comité responsable de la faculté correspondante.

<sup>2</sup>Dans la mesure du possible, l'AGEF met les outils nécessaires à la disposition des sections pour la réalisation de leurs tâches.

<sup>3</sup>Una Fachschaft che non adempie ai compiti summenzionati, nonostante abbia ricevuto un avvertimento da parte del comitato dell'AGEF, può essere privata provvisoriamente o definitivamente del riconoscimento da parte del CS.

#### **Art. 4 Lingua ufficiale**

La lingua ufficiale della Fachschaft, nonché lingua d'insegnamento del Dipartimento, è l'italiano.

#### **Art. 5 Finanze**

La Fachschaft dispone delle risorse seguenti:

- a. Il sostegno dell'AGEF;
- b. I ricavi da attività proprie;
- c. Altre risorse eventuali.

#### **Art. 6 Organi**

Gli organi della Fachschaft sono:

- a. L'Assemblea Generale della Fachschaft (di seguito: AGF);
- b. Il Comitato della Fachschaft.

#### **Art. 7 Assemblea Generale della Fachschaft**

<sup>1</sup>L'AGF è l'organo supremo della Fachschaft.

<sup>2</sup>Le sedute sono pubbliche.

#### **Art. 8 Convocazione**

<sup>1</sup>L'AGF ha luogo almeno una volta a semestre ed è convocata e diretta dal Comitato della Fachschaft.

<sup>2</sup>Un'AGF straordinaria può essere convocata da almeno il 5% dei membri della Fachschaft, con una domanda scritta.

<sup>3</sup>L'invito all'AGF avviene con almeno quattro giorni di anticipo e indica l'ordine del giorno. Questo deve essere comunicato a tutti i membri.

<sup>4</sup>Il membro del comitato dell'AGEF responsabile della Facoltà in questione deve essere invitato tramite il Segretariato generale.

#### **Art. 9 Competenze**

Le competenze dell'AGF sono, in assenza di disposizioni contrarie allo statuto, le seguenti:

- a. L'adozione e la modifica del regolamento della Fachschaft;
- b. L'elezione, la sorveglianza e il congedo del Comitato della Fachschaft;

<sup>3</sup>Une section qui ne remplit pas les tâches susmentionnées, malgré un avertissement de la part du comité de l'AGEF, peut être privée provisoirement ou définitivement de sa reconnaissance par le Conseil des Étudiant-e-s.

#### **Art. 4 Langue officielle**

La langue officielle de la Section est l'italien, langue d'enseignement du Département.

#### **Art. 5 Finances**

La Section dispose des ressources suivantes :

- a. Le soutien de l'AGEF ;
- b. Les recettes de ses propres activités ;
- c. D'autres ressources éventuelles

#### **Art. 6 Organes**

Les organes de la Section sont :

- a. L'Assemblée Générale de Section (ci-après : AGS) ;
- b. Le Comité de Section.

#### **Art. 7 Assemblée Générale de Section**

<sup>1</sup>L'AGS est l'organe suprême de la Section

<sup>2</sup>Les séances sont publiques.

#### **Art. 8 Convocation**

<sup>1</sup>L'AGS a lieu au moins une fois par semestre et est convoquée et dirigée par le Comité de Section.

<sup>2</sup>Une AGS extraordinaire peut être convoquée à la demande écrite de 5% des membres de la Section.

<sup>3</sup>L'invitation à l'AGS a lieu au moins 4 jours à l'avance et indique l'ordre du jour. Elle doit être communiquée à tous les membres.

<sup>4</sup>Le membre du comité de l'AGEF responsable de la Faculté correspondante doit être invité par l'intermédiaire du Secrétariat général.

#### **Art. 9 Compétences**

Les compétences de l'AGS sont, faute de disposition contraire des statuts:

- a. l'adoption et la modification du règlement de Section;
- b. l'élection, la surveillance et la décharge du Comité de Section;

- c. L'approvazione dei conti annuali e del budget;
- d. L'elezione dei rappresentanti della Fachschaft e dei loro supplenti al Consiglio di Dipartimento e al Consiglio di Facoltà;
- e. L'elezione dei rappresentati della Fachschaft e dei loro supplenti al Consiglio Studentesco e al comitato di Facoltà (di seguito: CoFac).

#### **Art. 10 Svolgimento delle sedute**

L'AGF è regolata, per analogia, dalle disposizioni contenute nei relativi regolamenti (Regolamento di gestione dell'assemblea generale dell'AGEF, Regolamento di gestione del CS, Statuto dell'Università).

#### **Art. 11 Ordine del giorno**

<sup>1</sup>L'AGF può trattare solo argomenti presenti nell'ordine del giorno.

<sup>2</sup>La lista degli oggetti dell'ordine del giorno può essere modificata solo con la maggioranza di due terzi dei membri presenti aventi diritto di voto.

#### **Art. 12 Quorum**

Le decisioni possono essere prese se le persone aventi diritto di voto sono più del doppio dei membri del comitato. Se non è il caso deve essere convocata una nuova AGF entro cinque giorni. Il quorum non sarà più necessario in questo caso.

#### **Art. 13 Il Comitato della Fachschaft**

Il Comitato della Fachschaft è il suo organo esecutivo. Applica le decisioni dell'AGF, svolge le attività correnti e agisce in modo autonomo. Il Comitato rappresenta la Fachschaft all'esterno dell'Università.

#### **Art. 14 Composizione**

<sup>1</sup>Il Comitato della Fachschaft è composto di due copresidenti (o da un presidente e un vicepresidente), da un cassiere e dai rappresentanti della Fachschaft al Consiglio di Facoltà, al Consiglio di Dipartimento e al Consiglio Studentesco.

<sup>2</sup>Il Comitato è composto di almeno tre membri.

<sup>3</sup>Il Comitato è eletto dall'AGF per la durata di un anno. La rielezione è consentita.

- c. l'approbation des comptes annuels et du budget;
- d. l'élection des représentant·e·s de la Section et de leurs suppléant·e·s au Conseil de Département et au Conseil de Faculté;
- e. l'élection des représentant·e·s de la Section et de leurs suppléant·e·s au CE et au comité de Faculté (CoFac).

#### **Art. 10 Déroulement des séances**

L'AGS est régie, par analogie, selon les dispositions prévues dans les règlements correspondants (Règlement de gestion de l'assemblée générale de l'AGEF, Règlement de gestion du CE, Statuts de l'Université).

#### **Art. 11 Ordre du jour**

<sup>1</sup>L'AGS ne peut traiter que des objets normalement inscrits à l'ordre du jour.

<sup>2</sup>La liste des objets de l'ordre du jour ne peut être modifiée que par une majorité de deux tiers des membres présents ayant droit de vote.

#### **Art. 12 Quorum**

Des décisions peuvent être prises si les personnes présentes ayant le droit de vote sont en nombre supérieur au double des membres du Comité. Si tel n'est pas le cas, une nouvelle AGS doit être convoquée dans les cinq jours. Il ne sera alors plus nécessaire d'atteindre ce quorum.

#### **Art. 13 Le Comité de Section**

Le Comité de Section est son organe exécutif. Il applique les décisions de l'AGS, conduit les affaires courantes et agit de manière autonome. Le Comité représente la Section à l'extérieur.

#### **Art. 14 Composition**

<sup>1</sup>Le Comité de Section est composé de deux coprésident·e·s (ou d'un·e président·e et d'un·e vice-président·e), du caissier·ère et des représentant·e·s de la Section au Conseil de Faculté, au Conseil de Département et au CE.

<sup>2</sup>Le Comité compte au moins trois membres.

<sup>3</sup>Le Comité est élu par l'AGS pour la durée d'un an. La réélection est admise.

<sup>4</sup>Nel Comitato deve essere assicurata una rappresentanza equilibrata delle discipline di studio, dei semestri e delle lingue.

<sup>5</sup>La lista dei membri del Comitato deve essere aggiornata e trasmessa al Segretariato Generale dell'AGEF subito dopo la loro elezione.

### **Art. 15 Organizzazione**

<sup>1</sup>Il presidente presiede le sedute del Comitato della Fachschaft e l'Assemblea generale.

<sup>2</sup>Il comitato è responsabile in particolare dei seguenti compiti:

- a. Le domande relative agli studi;
- b. Il contatto con le altre Fachschaft;
- c. La collaborazione e lo scambio d'informazioni con il comitato dell'AGEF, tramite il membro del comitato responsabile della rispettiva facoltà;
- d. Il coordinamento dei diversi rappresentanti;
- e. Fornire informazioni agli studenti.

<sup>3</sup>Il comitato assicura il seguito del lavoro della Fachschaft archiviando sistematicamente i documenti importanti. Il Segretariato generale dell'AGEF lo assiste in questo compito.

<sup>4</sup>Il comitato assicura il proprio rinnovo e un efficace passaggio di responsabilità.

### **Art. 16 Revisione**

Gli statuti possono essere modificati solo dalla maggioranza assoluta dell'AGF, previa approvazione del CS.

### **Art. 17 Informatica**

<sup>1</sup>La Fachschaft ha il diritto a un sito web collegato all'Università. Se la Fachschaft vuole avere un altro sito web, l'AGEF non fornisce un sostegno finanziario per il sito web.

<sup>2</sup>Il comitato della Fachschaft assicura l'aggiornamento delle informazioni riguardanti la propria Fachschaft sul sito web ufficiale, utilizzando gli strumenti messi a disposizione dall'Università.

<sup>3</sup>Il comitato della Fachschaft è sostenuto nella gestione informatica dal servizio informatico dell'AGEF.

<sup>4</sup>Il convient d'assurer une représentation équilibrée des branches d'études, des semestres et des langues dans le comité de Section.

<sup>5</sup>La liste des membres du Comité doit être réactualisée et transmise au Secrétariat général de l'AGEF immédiatement après leur élection.

### **Art. 15 Organisation**

<sup>1</sup>Le/la président·e dirige les séances du Comité de Section ainsi que l'assemblée générale.

<sup>2</sup>Le Comité se répartit notamment les tâches suivantes :

- a. les questions relatives aux études;
- b. le contact avec les autres Sections;
- c. la collaboration et l'échange d'information avec le comité de l'AGEF, par l'intermédiaire du membre du comité responsable de la Faculté correspondante;
- d. la coordination des différent·e·s représentant·e·s ;
- e. l'information auprès des étudiant·e·s.

<sup>3</sup>Le Comité assure le suivi des travaux de la Section en archivant systématiquement les documents importants. Le Secrétariat général de l'AGEF l'aide dans sa tâche.

<sup>4</sup>Le Comité veille à son propre renouvellement et à une transmission des charges efficaces.

### **Art. 16 Révision**

Les statuts ne peuvent être modifiés que par la majorité absolue de l'AGS, sous réserve de l'approbation du CE.

### **Art. 17 Informatique**

<sup>1</sup>La Section a le droit d'avoir un site web rattaché à l'Université. Si la Section veut avoir un autre site web, l'AGEF ne l'aide pas financièrement concernant le site web.

<sup>2</sup>Le Comité de Section assure la mise à jour des informations concernant sa Section sur le site web officiel, à l'aide des outils déployés par l'Université.

<sup>3</sup>Le Comité de Section est soutenu dans la gestion des informatiques par le service informatique de l'AGEF.

## **DISPOSIZIONI FINALI**

### **Art. 18 Entrata in vigore**

Questo regolamento è stato approvato dal CS dell'AGEF in occasione della seduta del 18.05.2022 ed è entrato in vigore nella stessa data nella sua versione francese e tedesca; la traduzione in italiano è stata redatta e approvata in data 09.05.2023 dal Comitato della Fachschaft.

Per la presidenza della FS:

Gabriele Chierici  
Larissa Laino

Per la presidenza del CS:

Sara Biber  
Julie Métral

Per la GPK:

Manon Barré  
Victor Sellier  
Clara Michel

## **DISPOSITIONS FINALES**

### **Art. 18 Entrée en vigueur**

Ce règlement a été approuvé par le Conseil étudiantin de l'AGEF lors de sa séance du 18.05.2022 et est entré en vigueur à la même date dans ses versions allemande et française. La traduction italienne a été rédigée et approuvée le 09.05.2023 par le Comité de la Fachschaft.

Pour la présidence de la Section :

Gabriele Chierici  
Larissa Laino

Pour la présidence du Conseil étudiantin :

Sara Biber  
Julie Métral

Pour la GPK :

Manon Barré  
Victor Sellier  
Clara Michel